

ウイズユー

With you

フランス ソーヌ・エ・ロアール県

(財)山梨県国際交流協会 機関誌

2004 Vol.14

CONTENTS

山梨県国際交流協会事業

YIAトピックス

国際交流MAP

INFORMATION

DATA OF 山梨

平成16年度

国際交流協会事業

① 国際交流促進事業

異文化理解講座、国際交流サロン、外国文化講座、インターナショナルハイスクール体験留学、ワールドクリスマス、アートバル事業、ワールドカップ国際サッカーマッチ2004、海外大学の留学生募集・派遣等、多彩な事業を展開します。

② 国際協力・ボランティア活動支援事業

国際交流人材バンク育成・運営、日本語教育指導者の支援、「やまなし国際ショナルネットワーク(YIN)」支援、「異文化コミュニケーション・ワークショップ」、NGO活動等促進事業、海外技術研修員・県費留学生等の受入等の事業を実施します。

③ 在住外国人支援事業

日本語講座、相談業務、外国人のための防災訓練、やまなし国際交流親善大使設置事業を実施します。

④ 情報サービス事業

協会機関誌発行、資料室等の整備、ホームページの運営管理、国際文化紹介写真・絵画・パネル展を開催します。

⑤ 海外県人支援事業

海外県人会助成、来訪海外県人歓迎、県情報の提供、海外移住家族会受託業務を行います。

⑥ 県立国際交流センター管理事業

国際交流協会は県の委託を受けて、国際交流センター宿泊室・会議室等の利用許可、使用料徴収、施設設備の維持・保全等の業務、旅券発給に伴う収入印紙・証紙の売りさばきを行っています。

⑦ 農業拓植基金債務管理事業

海外農業移住者等への債務保証等の業務を行います。

平成16年度 予算

●収入 66,970千円

1 基本財産収入	2,053千円
2 会費	500千円
3 受託費	27,735千円
4 補助金	32,332千円
5 事業収入	3,650千円
6 助成金	650千円
7 寄付金	10千円
8 雑収入	40千円

●支出 66,970千円

1 人件費、事務費等	35,647千円
2 事業費の総額	31,323千円

●事業費の内訳

1 国際交流促進事業	2,633千円
2 国際協力・ボランティア活動支援事業	2,310千円
3 在住外国人支援事業	4,736千円
4 情報サービス事業	1,990千円
5 海外県人支援事業	1,480千円
6 国際交流センター管理事業	18,174千円

主な事業

■「ワールドカップ国際サッカーマッチ2004」

県内のアマチュアチームが国別で「優勝コップ」をかけて争うサッカー大会です。世界中で愛されているスポーツ「サッカー」を通じて、異文化に触れ合う機会を作っていきます。

予選 8月1日(日)勝沼町中央公園グラウンド

決勝 8月14日(土)甲府市緑ヶ丘競技場

■「ボランティア通訳・通訳ガイド支援セミナー&実地研修(観光編)」

ボランティア通訳者・通訳ガイドとしての準備、責任と対処法、心構えなどを具体的な事例やロールプレーを交えながら行います。今年度は、実際に観光名所に赴き、実地研修を行います。

6月26日(土) 午前10:00~午後6:00

■NGO活動等促進事業

地域における国際貢献・国際協力活動をより活発化するため、県民へ国際協力活動やNGO活動等に関する正しい知識等をより一層普及し、県内NGOの活動基盤がさらに広がっていくようさまざまな支援事業を行います。

※相談窓口の設置 ※出前講座の実施 ※NGOスキルアップ事業

■「日本語指導者研修講座・知識編／実践編」

日本語ボランティア教師の資質の向上を図るために、知識編、実践編に分け、指導者研修講座を開催します。

■「異文化コミュニケーション・ワークショップ」

山梨学院大学講師、アルベルト・デ・メロ・アルバカーキ氏(ブラジル出身)をワークショップ・リーダーに迎え、固定観念にとらわれず、真の異文化コミュニケーションのあり方を探っていくワークショップです。

9月11日、18日、25日(土)全3回 午後1:30~3:30

●山梨県国際交流協会 役員名簿

会 長	天野 建		評 議 員	森屋 宏	山梨県議会議務委員会委員長
副 会 長	小佐野 隆正	国際興業株式会社取締役社長	同	鶴見 尚弘	山梨県立女子短期大学学長
副 会 長	荻野 浩	山梨県商工会議所連合会会長	同	広瀬 正文	山梨県観光部観光振興課長
副 会 長	八代 静枝	山梨県企画部県民室室長	同	眞田 良一	山梨県教育委員会教育長
専 務 理 事	小林 昭	山梨県国際交流協会専務理事	同	黒澤 幸昭	山梨地域留学生交流推進協議会運営委員長
常 務 理 事	小林 正博	山梨県企画部県民室国際課長	同	野口 英一	山梨日日新聞社社長・山梨放送社長
常 務 理 事	市川 榮也	山梨県国際交流協会常務理事	同	金丸 康信	テレビ山梨社長
理 事	小林 二郎	山梨県農業協同組合中央会会長	同	渡辺 登	山梨県青少年団体連絡協議会会長
理 事	萩原 幸男	山梨県商工会連合会会長	同	高村 リエ	山梨県日中友好協会副会長・山梨日中友好協会女性部部长
理 事	三枝 剛	山梨県市長会会長	同	吉田 寿々子	山梨日仏協会副会長
理 事	飯窪 さかえ	山梨県女性団体協議会会長	同	エンウिल्ス・ロイ	山梨学院短期大学講師
理 事	三村 賢治	山梨県四川省友好県民会議理事長	同	李 榮求	山梨県日韓親善協会副会長
理 事	赤池 英至	山梨県国際文化交流会名誉会長	同	大澤 英二	山梨YMCA青少年センター名誉主事
		理事13名	同	後藤 浩子	国際文化アカデミー代表
監 事	宮島 雅展	山梨県市長会監事	同	長田 英俊	山梨青年海外協力隊協会会長
監 事	代永 博幸	山梨県出納長			評議員15名
		監事2名			

YIAトピックス

■ 国際フェスティバル ～ ワールド・ミュージック&アート ～

やまなしインターナショナルネットワーク(YIN)と共催し、「音楽とアート」をテーマに、国籍、宗教、言葉の壁を越え、みんなで共感・体感しながら国際理解を図るフェスティバルを開催しました。



「世界の屋台村」よりブラジル料理



美しいバルー・アルパの音色!



フィリピンの伝統楽器を紹介



カポエイラ・デモンストレーション

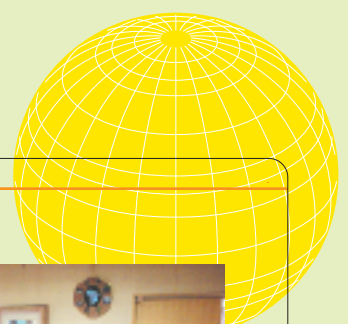


「世界の屋台村」よりタイ料理



アフリカ音楽「ムクナバンド」





山梨インターナショナル・ハイスクール

授業を通じて異文化体験!

60人を越える参加者の皆さんは、アメリカやブラジル出身の先生から、国際色豊かなさまざまなテーマで授業を受け、1日高校留学を体験しました。



「異文化コミュニケーション」



「ステレオタイプで見る日本とアメリカ」



卒業証書を受取り、にっこり!



「黒人の歴史」



カフェテリアでビュッフェ・ランチ!

ボランティア通訳・通訳ガイド支援セミナー'03

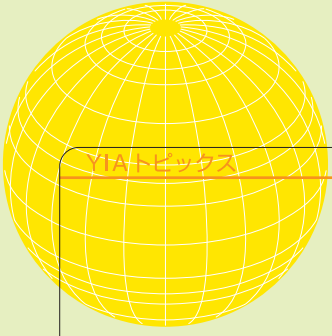
ボランティア通訳・通訳ガイドに興味のある方、経験はあるけれどもっとブラッシュアップしたい方、そんなみなさんのために、ワークショップをふんだんに取り入れながら、実践に役立つ通訳セミナーを2日間にわたって開催しました。



「体験談を交えながら、熱弁をふるう講師の興石 誠氏」



「真剣なまなざしの受講者たち」



「World Charity Christmas」ワールド・チャリティ・クリスマス

ギター、ストリートオルガン、ハンドベル、そしてジャズ等、さまざまなジャンルの音楽の他、国際卓球大会、フリーマーケット、チャリティ・オークション、ワールド・フード・フェアなど国際色豊かに開催しました。パーティーの収益金合計112,810円は、世界158の国の地域の子どもたちへ支援活動を行っている「ユニセフ」へ送らせていただきました。



受付担当の海外技術研修生と留学生!



埼玉県大宮バプテスト教会の皆さん



テナーサクソ・デュオ!



毎年、大興奮のチャリティーオークション!



幅広いレパートリーを聴かせてくれる Jazz Market の皆さん

「国際サロン」国際交流員、留学生、ALT、在住外国人等をゲストに迎え、サロンの雰囲気の中で各種

プログラムを織り交ぜながら、多くの県民と外国人との異文化交流を図りました。



「カポエイラ・ワークショップ」



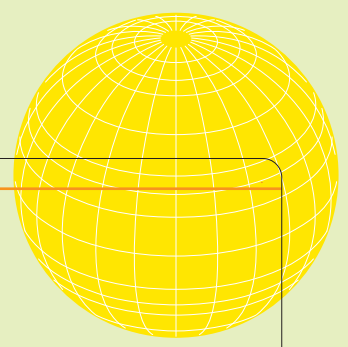
「囲碁&将棋」



「演技とアドリブ」



「いろいろな国の飲み物を試飲しながら世界旅行をしてみませんか?」



「日本語指導者研修講座」 日本語指導にかかわる皆さんのスキルアップを目指し、6ヶ月にわたり基礎知識編(全5回)、実践編(全4回)を開催しました。



「(社)国際日本語普及協会(AJALT)より講師を迎えて」



「熱心に課題に取り組む受講者たち」

「民間国際協力活動促進事業」 日頃、国際協力活動に携わっている人、将来、国際協力活動に関わりたくと考えている高校生・大学生を対象に、3回にわたって国際協力セミナーを開催しました。



「世界で出逢った忘れられない言葉」
国連WAFUNIF親善大使
田中章義氏



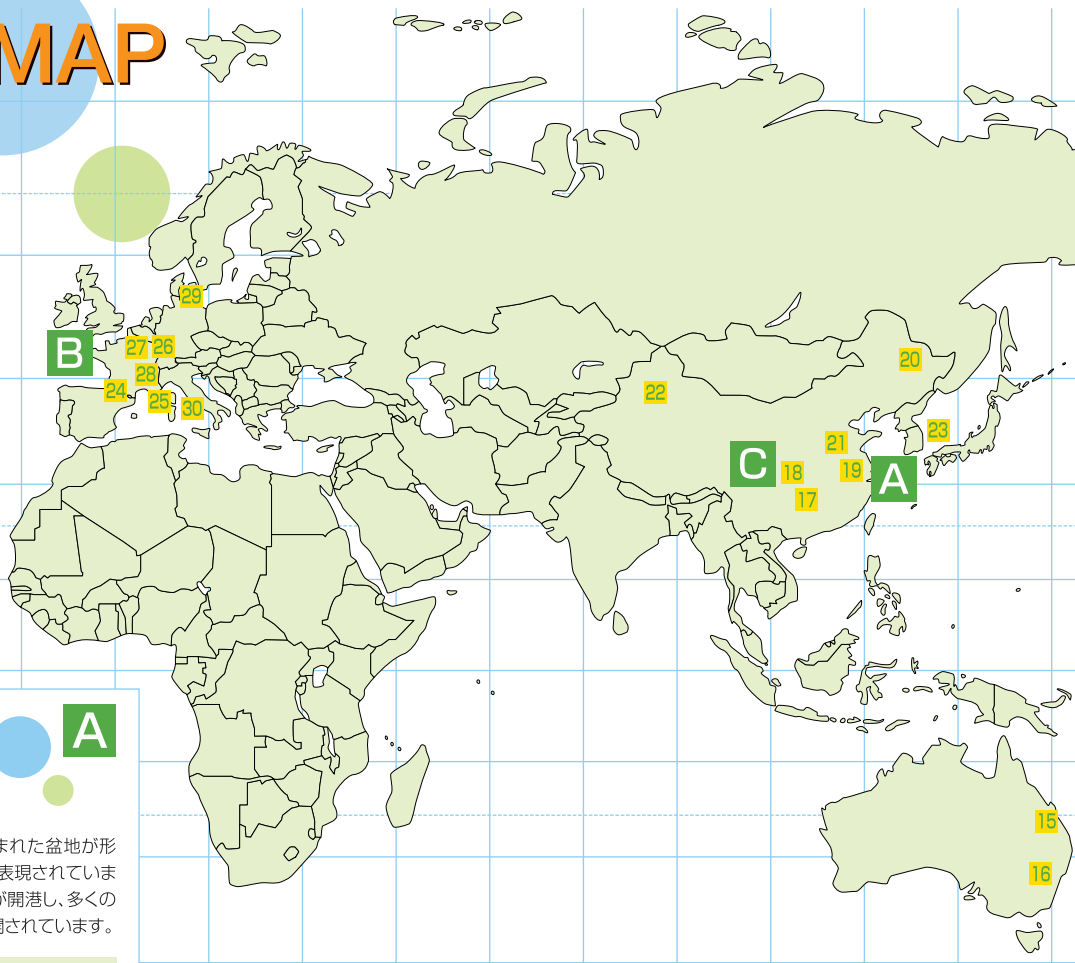
ワークショップ「貿易ゲーム」

平成15年度 実施事業

4月22日 フランス語(初級)、British Culture(上級) 講座開講	10月 5日 第4回日本語指導者研修講座 基礎知識編
23日 イタリア語(中級)、ポルトガル語(初級) 講座開講	11日 外国人ネットワーク委員会
24日 イタリア語(初級)、ドイツ語(初級) 講座開講	18日 異文化理解講座「カポエイラ」at 御坂町
24日 国際交流サロン「チューリップ&押し花体験の1日」	25日 国際サロン「Natural English」
5月16日 第1回理事会・評議員会	11月 8日 外国人ネットワーク委員会
25日 国際交流サロン「カポエイラ・ワークショップ」	9日 第5回日本語指導者研修講座 基礎知識編
28日 講演会「国際交流のこれからの展望」	20日 県民の日無料開放
26日 海外技術研修員受入れ	27日 第1回 参加型セミナー「アジアに学ぶタベ」
6月13日 海外技術研修員・留学生等歓迎会	30日 県弁護士会と共催による「外国人法律相談会」
14日 第1回日本語指導者研修講座 実践編	12月 6日 外国人ネットワーク委員会
14日 外国人ネットワーク委員会	13日 「ワールド・チャリティ・クリスマス」
21日 「ボランティア通訳・通訳ガイド支援セミナー'03」パート1	14日 国際サロン「演技とアドリブ」
28日 「ボランティア通訳・通訳ガイド支援セミナー'03」パート2	1月10日 外国人ネットワーク委員会
7月 6日 第1回日本語指導者研修講座 基礎知識編	17日 民間国際協力活動促進事業 特別講演「世界で出逢った忘れられない言葉」
12日 外国人ネットワーク委員会	18日 国際サロン「囲碁&将棋」
19日 第2回日本語指導者研修講座 実践編	24日 民間国際協力活動促進事業「ワークショップ&交流会 1」
27日 国際ECOキャンプ2003(～28日まで)	31日 第2回 参加型セミナー「ゲーム・イラスト・車イスロールプレイ」でひもとく国際協力!
8月 3日 第2回日本語指導者研修講座 基礎知識編	31日 異文化理解講座「中国料理」at 八代町
9日 第3回日本語指導者研修講座 実践編	2月 1日 民間国際協力活動促進事業「ワークショップ&交流会 2」
31日 第3回日本語指導者研修講座 基礎知識編	7日 「山梨インターナショナル・ハイスクール」
9月 2日 フランス語(中級)、American Culture(上級) 講座開講	13日 海外技術研修員・留学生等さよならパーティー
3日 スペイン語、American Culture(中級)、	14日 国際サロン「世界のバレンタイン・デー」
British Culture(上級)、イタリア語(中級) 講座開講	22日 異文化理解講座「ハワイ料理とフラダンス」at 西桂町
4日 ハングル(初級)、ポルトガル語(初級) 講座開講	28日 文化庁委託事業「山梨県日本語支援コーディネータ研修(～29日までの2日間)」
7日 YINフェスティバル「ワールド・ミュージック&アート」	3月 3日 外国人ネットワーク委員会
11日 ドイツ語(中級) 講座開講	18日 四川大学語学留学奨学生選考審査
13日 外国人のための防災デー	26日 第2回理事会・第3回評議員会
異文化理解講座「International Day」at 甲府商業高校	
20日 第4回日本語指導者研修講座 実践編	
27日 国際サロン「いろいろな国の飲み物を試飲しながら世界旅行をしてみませんか?」	

国際交流MAP

山梨県では、1960年(昭和35年)に全国に先駆けてアメリカ合衆国アイオワ州と姉妹締結を行いました。その後ブラジル連邦共和国ミナス・ジェライス州、中華人民共和国四川省、大韓民国忠清北道と姉妹・友好締結を行っています。さらに、欧州での交流拠点としてフランス共和国ソーヌ・エ・ロアール県と姉妹締結を行いました。今後はこれら締結先との交流を一層深めるとともに、「世界とともに生きる」という理念のもと、活発な国際交流活動を展開します。



姉妹道 大韓民国 忠清北道

1992年(平成4年)3月27日締結

本県と同じく小白山脈と車嶺山脈等に囲まれた盆地が形成され「清風明月」の言葉でその風土性が表現されています。また、平成9年には清州市に国際空港が開港し、多くの先端企業が集まり、活気ある経済活動が展開されています。

- 人口 150万人
- 面積 7千4百km²
- 道都 清州市(人口60万人)
- 農業 ぶどう、高麗人参、しいたけ、干し柿、観賞魚、畜産物加工品、とうがらし、たばこ、りんご
- 工業 半導体、電機電子、皮革、化学製品、VTRテープ



姉妹県 フランス共和国 ソーヌ・エ・ロアール県

2000年(平成12年)4月7日締結

欧州地域における交流拠点として姉妹締結を行いました。フランスを代表するワインの産地であるブルゴーニュ地方南部に位置し、ソーヌ川とロアール川がゆったりと流れ、なだらかに連なる丘と豊かな田園風景が印象的です。

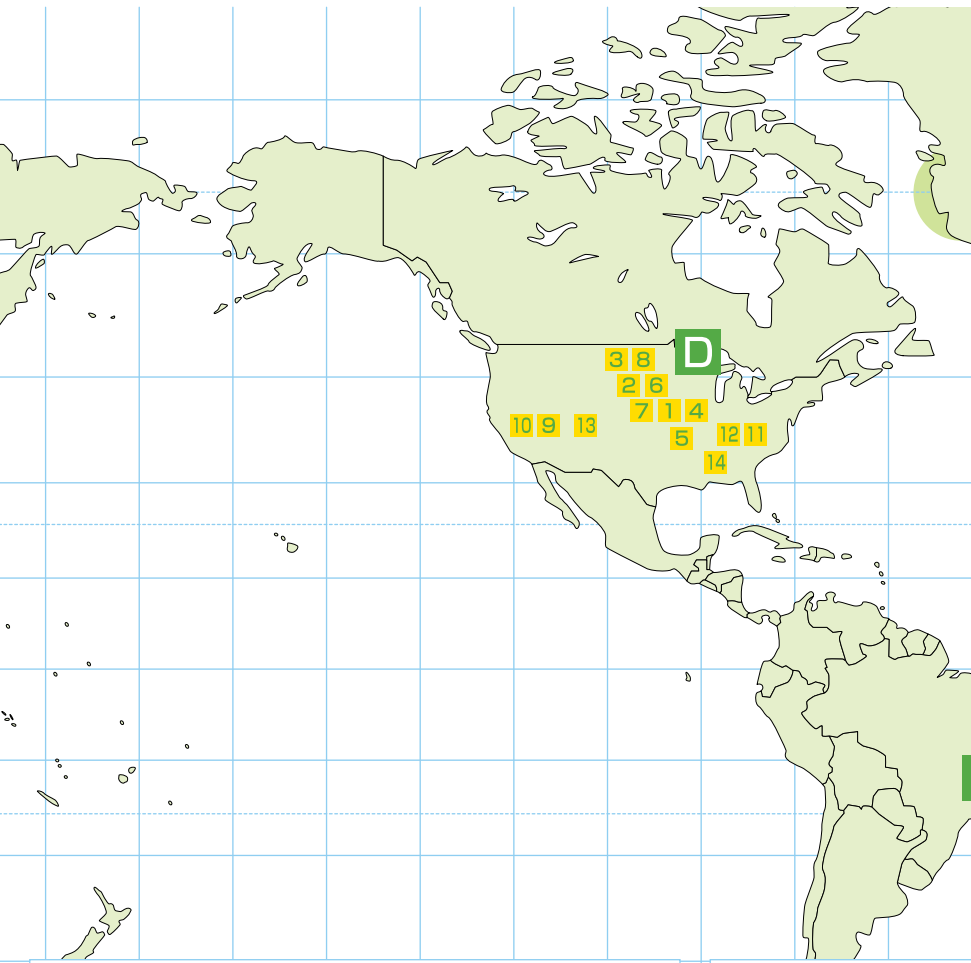
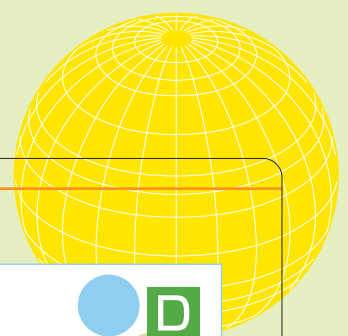
- 人口 54万人
- 面積 8千6百km²
- 県都 マコン市(人口3万4千人)
- 農業 ワイン、シャロレー牛、プレス地鶏、チーズ
- 工業 写真製品製造、機械電気製造、家具製造、輸送機器、繊維、金属、薬品、食品加工、プラスチック加工



県内市町村の国際交流 (30)

甲府市	1	アメリカ	アイオワ州	デモイン市
塩山市	2	//	//	エイムズ市
山梨市	3	//	//	スーシティ
市川大門町	4	//	//	マスカタイン市
竜王町	5	//	//	キオカック市
南アルプス市	6	//	//	マーシャルタウン市
南アルプス市	7	//	//	ウインターセット市
須玉町	8	//	//	リマース市

甲府市	9	アメリカ	カリフォルニア州	ロダイ市
韮崎市	10	//	//	フェア・フィールド市
高根町	11	//	ケンタッキー州	ベリア市
高根町・長坂町	12	//	//	マディソン郡
小淵沢・大泉村	13	//	コロラド州	コロラド・スプリングス市
富士吉田市	14	//	テネシー州	ヘンダーソンビル市
都留市	15	オーストラリア	クイーンズランド州	ハービーベイ市



姉妹州
アメリカ合衆国
アイオワ州

1960年(昭和35年)3月14日締結

昭和34年に本県が台風災害にあったとき、州から見舞いとして農畜産物が贈られたことが姉妹提携の直接の契機となりました。都道府県での姉妹関係としてはわが国での草分けとなりました。

- 人口 293万人
- 面積 14万5千km²
- 州都 デモイン市(人口20万人)
- 農業 とうもろこし、豚、牛、大豆、麦
- 工業 機械、食品、化学、バイオテクノロジー



友好省
中華人民共和国
四川省

1985年(昭和60年)6月18日締結

広大な中国大陸の内陸部に位置し中央に盆地を有しています。かつては蜀の国として栄え、三国時代の勇将劉備玄德や諸葛亮孔明が活躍したことや、刺しゅう、漆器工芸など歴史的・文化的に本県と類似している面が多くあります。

- 人口 8,640万人
- 面積 48万5千km²
- 省都 成都市(人口1,019万人)
- 農業 水稻、菜種、生糸、柑橘、養豚、茶、漢方薬
- 工業 鋼鉄、化学工業、機械



姉妹州
ブラジル連邦共和国
ミナス・ジェライス州

1973年(昭和48年)7月25日締結

研摩・宝飾産業が盛んである本県に対し、同州は貴金属の原石供給地であることから姉妹提携が結ばれました。本県とは地球の反対側に位置し、中南米における国際交流活動推進のための拠点となっています。

- 人口 1,789万人
- 面積 58万8千km²
- 州都 ペロオリゾンテ市(人口224万人)
- 農業 牧畜、コーヒー、大豆、パイナップル、とうもろこし
- 工業 鉱業、製鉄、セメント、自動車、パルプ



南アルプス市	16	オーストラリア	ニューサウスウェールズ州	クエンビヤン市
甲府市	17	中国	四川省	成都市
南アルプス市				
中巨摩郡	18	//	//	都江堰市
山梨市	19	//	浙江省	蕭山区
韮崎市	20	//	黒龍江省	佳木斯市
一宮町	21	//	山東省	肥城市
勝沼町	22	//	新疆ウイグル自治区	トルファン市

高根町	23	韓国	京畿道	抱川市
甲府市	24	フランス	アキテーヌ州	ヒレネー・アトランティック県ボー市
富士吉田市	25	//	ローヌ・アルプ州	オート・サヴァア県シャモニー・モンブラン市
勝沼町	26	//	ブルゴーニュ州	コート・ドール県ボーヌ市
一宮町	27	//	//	コート・ドール県ニウサン・ジャン・ジュル市
鳴沢村	28	//	フランシュ・コンテ州	ジュラ県セリエール村
石和町	29	ドイツ	バーデン・ヴュルテンベルク州	バード・メルゲンハイム市
小淵沢町	30	イタリア	トスカーナ州	マンチャーノ市

INFORMATION 【インフォメーション】

会員募集

■国際交流協会の会員

国際交流協会は皆さんの幅広いご参加とご支援を得て、国際交流・国際協力事業の充実を図っていきます。国際交流・国際協力に関心のある方、新しいことを始めたいと考えている方、会員になりませんか?会員の方には、ニュースレター、パンフレット等をお送りするほか、協会の行う各種国際交流・国際協力事業のご案内、また語学講座受講特別割引をいたします。
年会費 個人 2,000円 団体 3,000円

■YIAメール会員

国際交流・国際協力に関するさまざまな情報を「YIAメールマガジン」に掲載していち早くお届けしています。ご希望の方は、次のE-mail アドレスへお知らせください。
E-mail : webmaster@yia.or.jp

■やまなし国際ネットワーク(YIN)

会員県内の国際交流・国際協力団体のネットワーク化を図りながら、情報交換と共同事業を実施しています。国際交流・国際協力事業を積極的にすすめている団体の皆さん、YINに加入しませんか?(現在参加団体 33)

ボランティア募集

■国際交流人材バンク

「国際交流人材バンク」は、県民の皆さんの善意や技術を国際交流・国際協力などに生かしていくためのボランティア制度です。外国の皆さんと相互理解を深め、地域レベルでの交流・協力がより活発にすすめられるよう、通訳・翻訳、案内、ホームステイ、ホームビジット、技術研修・協力等に奉仕していただける方を募集しています。

利用案内

■国際交流センターの会議室をご利用ください。

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。

会議室使用料

	午 前	午 後	夜	全 日	超過料金
	9:00am~12:00pm	1:00pm~5:00pm	6:00pm~9:00pm	9:00am~9:00pm	1 時 間
大会議室 (収容70名)	2,200円	3,310円	3,310円	8,830円	730円
小会議室 (収容15名)	720円	1,100円	1,100円	2,910円	240円

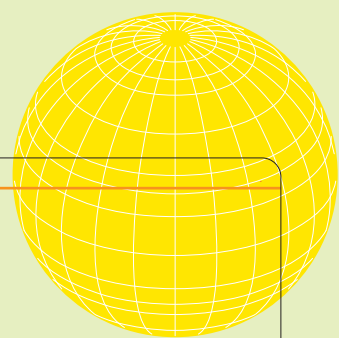
お問い合わせ・申込み

 (財)山梨県国際交流協会

Tel. 055-228-5419 / Fax. 055-228-5473

URL: <http://www.yia.or.jp/>

E-mail: webmaster@yia.or.jp



DATA OF 山梨の国際化

市別外国人登録者数

H14.12月末現在

	総数	韓国・朝鮮	中国	ブラジル	フィリピン	ペルー	米国	その他
甲府市	5,252	1,380	1,417	819	509	316	72	739
富士吉田市	678	88	116	337	69	11	21	36
塩山市	142	35	38	2	25	6	8	28
都留市	425	56	102	83	114	3	8	59
山梨市	197	29	36	36	33	20	3	40
大月市	199	20	50	17	44	3	4	61
韮崎市	510	40	139	171	63	61	1	35
その他町村	8,325	795	1,166	3,359	1,097	691	118	1,099
計	15,728	2,443	3,064	4,824	1,954	1,111	235	2,097

2003.7.23 法務省入国管理局統計

外国人登録者数

H14.12月末現在

ブラジル	4,824	フランス	15	ポーランド	2
中国	3,064	チリ	12	イスラエル	2
韓国・朝鮮	2,443	イタリア	10	ザンビア	2
フィリピン	1,954	ラオス	10	スリナム	2
ペルー	1,111	ロシア	9	ミャンマー	2
タイ	606	セネガル	9	ウルグアイ	1
インドネシア	258	ベネズエラ	8	オーストリア	1
アメリカ	235	ルーマニア	8	リトアニア	1
インド	205	アイルランド	8	ベルギー	1
イラン	106	スペイン	7	モロッコ	1
マレーシア	100	ニュージーランド	7	サウジアラビア	1
ベトナム	97	ポルトガル	6	チェコ	1
英国	85	スウェーデン	6	ノルウェー	1
カナダ	55	ナイジェリア	6	チュニジア	1
オーストラリア	54	メキシコ	5	バハレーン	1
パラグアイ	52	ケニア	4	トリニダードトバゴ	1
スリランカ	51	シンガポール	4	ドミニカ共和国	1
ポリビア	48	スイス	3	ホンジュラス	1
モンゴル	34	エジプト	3	レバノン	1
バングラデシュ	29	オランダ	3	ウガンダ	1
コロンビア	26	ガーナ	3	エクアドル	1
アルゼンチン	21	コスタリカ	3	ガンビア	1
パキスタン	20	南アフリカ	3	無国籍	14
ネパール	18	アフガニスタン	2		
ドイツ	17	フィンランド	2		
トルコ	16	グアテマラ	2		
		合計			15,728

2003.7.23 法務省入国管理局統計

出身地域別留学生数

H15.5月1日現在

	山梨大学	山梨学院大学	都留文科大	短期大	山梨県立女子大	大月短期大	短期山梨大	山梨英和大学	計
中国	88	237	24			1	14	96	460
韓国	10	6	4	1				40	61
マレーシア	17	2							19
台湾	2	6				2		3	13
アメリカ	2		5						7
インドネシア	5								5
オーストラリア	5								5
モンゴル	3								3
バングラデシュ	2							1	3
ブラジル	2								2
ザンビア	2								2
スリランカ		1							1
タイ								1	1
グアテマラ	1								1
ケニア		1							1
イラン			1						1
ヴェトナム	1								1
連合王国	1								1
合計	141	253	34	1		3	14	141	587

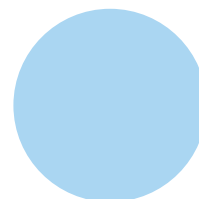
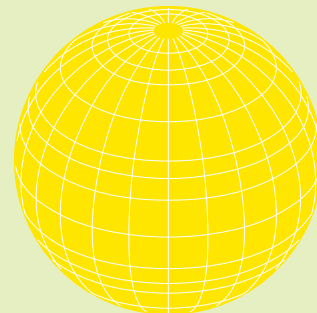
山梨地域留学生交流推進協議会機関誌「やまなし」より

編集後記

今年の夏は本当に暑い!36、37℃?盆地特有の湿度も手伝って何と不快なこと。

エアコンが飛ぶように売れ、ピアガーデンは大にぎわい。でも、もうちょっと精神的に前向きになれる暑さ対策は?水槽を涼しげに泳ぐ金魚を眺めるのもいいですが、今年の暑さ対策に“癒しの香り”をプラス。天然成分のアロマのエッセンシャルオイルを数滴、お部屋に落とすだけで、ゆったりと穏やかな気分になれるから不思議。ちなみに私がこの酷暑の中、選んだのは“ペパーミント”の香り。一気にクールダウンできて、気分爽快です。香りで癒される今、小学生や中学生を対象に自分の好きな香りを組み合わせる香りの授業が好評を得ているようです。心の平穏は香りから…現代社会を生き抜くのは、猛暑より厳しいのかも知れませぬ。

雨宮



Yamanashi International Association
財団法人 山梨県国際交流協会

〒400-0035 山梨県甲府市飯田2-2-3
山梨県立国際交流センター内

TEL 055-228-5419

FAX 055-228-5473

URL <http://www.yia.or.jp/>

E-mail webmaster@yia.or.jp